

recurre a lo producido en inglés⁵, se traducen estudios trasladando perspectivas a menudo descontextuadas. Sin embargo, no se trata de salvar el vacío con la traducción de textos del inglés, sino resignificar los conceptos y las propuestas que vienen trabajando las perspectivas anglosajonas y francesas a la luz de las problemáticas en los países periféricos, como la participación ciudadana, el problema de la tierra, la vivienda, el empleo, las migraciones, por mencionar algunas.

Sin duda, el aporte desde la periferia debe ser mucho más enriquecedor que la propuesta de ofrecer recetas para el manejo de entrevistas y encuestas y de técnicas cualitativas para la docencia. El libro demostraría una división en el trabajo

intelectual donde la teoría queda en manos del centro y las técnicas, en sentido estricto, se derivan a la periferia, por lo que convendría reflexionar sobre las potencialidades de producir teoría y metodología desde la periferia. «Con la globalización [...] las interpretaciones más abarcativas y adecuadas del mundo y de los lugares pueden producirse de forma más esmerada en la periferia que en el centro y los diálogos más fructíferos, para el encuentro de la verdad, pueden no ser los que hacen con el centro, sino aquellos cuyos protagonistas están fuera de los circuitos de la moda y de las presiones de la trivialidad.» (Santos, 1996: 26)⁶.

Claudia Pedone

5. Existe una vasta literatura en inglés sobre metodología cualitativa en geografía, podemos mencionar algunos trabajos: EYLES, John (ed.) (1988), *Research in Human Geography*, Oxford: Blackwell; EYLES, J.; SMITH, D. (1988), *Qualitative Methods in Human Geography*, Cambridge: Polity Press; WINCHESTER, Hilary (1996), «Ethical Issues in Interviewing as a Research Method in Human Geography», *Australian Geographer*, 2 (1): 117-131; WOLF, Diane (ed.) (1996), *Feminist Dilemmas in Fieldwork*, Westview Press. Otro foro de debate lo constituye la revista *The Professional Geographer* (1995), donde aparecen artículos de geógrafas feministas que discuten no sólo la metodología, sino también los dilemas que ocasiona el trabajo de campo, la posicionalidad del investigador y el tema de la representación y la validez de los hallazgos.
6. SANTOS, Milton (1996), *El espacio banal, una epistemología de la existencia*. Discurso pronunciado en la Universidad de Barcelona al otorgársele la investidura de Doctor Honoris Causa.

STERNBERG, Hilgard O'Reilly

A água e o homem na Várzea do Careiro.

Brasil (Belém-Pará): Museu Paraense Emílio Goeldi, 1998, 330 p.

2a ed, 2 vol.: il., 17 mapas y perfil único. ISBN 85-7098-053-1

*A água e o homem na Várzea do Careiro*¹, del profesor Hilgard Sternberg², puede ser considerado uno de los estudios clásicos de la geografía de la Amazonia brasileña. El tema central del estudio es el paisaje como el elemento básico para la

sicos de la geografía de la Amazonia brasileña. El tema central del estudio es el paisaje como el elemento básico para la

1. La presente edición hace parte de la colección Friedrich Katzer, publicada por el Museu Paraense Emílio Goeldi (Belém, Brasil), institución que se dedica a la investigación de la Amazonia sobre diversas temáticas (antropología, botánica, geografía, geología, etc.).
2. El profesor Hilgard O'Reilly Sternberg es un geógrafo brasileño; nació y estudió en Rio de Janeiro. El corriente estudio es la segunda edición de su tesis de doctorado, cursado en la Uni-

interpretación de las relaciones entre el hombre y el ambiente en la Várzea do Careiro, una isla aluvional plasmada en la confluencia de los ríos Negro y Solimões/Amazonas, cerca de la ciudad de Manaus, en la Amazonia brasileña.

El libro, construido sobre una postura epistemológica contenida en las ideas de los geógrafos humanos clásicos franceses y alemanes, cuyas influencias se demuestran en la forma de presentación de la estructura del paisaje regional, estratificando los aspectos físicos, los humanos y finalmente los económicos, reflejados en la organización de los capítulos del libro: «A água e o produto de sua atividade geomórfica: a terra» (el medio físico), «O Povoamento» (el medio humano) y «A atividade criatória» (el medio económico).

La presente edición actualiza la visión del autor respecto al conocimiento científico (ello se hace particularmente explícito en el prefacio)³ valorizando de forma positiva las aportaciones tecnológicas de gran importancia como herramientas de trabajo del geógrafo (teledetección, GPS, análisis de ADN, carbono 14, trabajo de campo, etc.) en las investigaciones sobre la Amazonia. Sin embargo, su postura se revela más crítica a la hora de considerar las contribuciones de la geografía socialista, geografía crítica, geografía feminista, geografías lésbicas y homosexuales o el propio giro cultural. Estas visiones son

consideradas por Sternberg como «desvíos epistemológicos» respecto de lo que para el autor debería ser el cuerpo teórico disciplinario de la ciencia geográfica (*Documentos d'Anàlisi Geogràfica*, 34; *Espaço e Cultura*, 5).

La obra del profesor Sternberg hace uso de conceptos geográficos habituales en los años de la primera publicación, tales como: fenómeno geográfico, componentes naturales, región subhumanizada, etc. A su vez, describe el paisaje según dos órdenes naturales diferentes que para él componen el subsistema amazónico en cuestión: la várzea y la tierra firme.

Se identifican también un conjunto de correlaciones entre los fenómenos naturales donde el agua se presenta como el principal agente dinamizador del paisaje, al mismo tiempo que son los resultados de estas interacciones entre los componentes naturales los que dotarían el Careiro como una unidad hidrográfica. Se podría decir que en *A água e o homem na Várzea do Careiro*, se supone la existencia de una jerarquía empírica en el paisaje donde el clima actúa como el agente físico determinante. Esta clara posición determinista se traslada hacia el análisis social cuando el hombre en la Amazonia es retratado como un elemento más entre los otros componentes del paisaje regional. Esta preferencia por la figura masculina realzada no deja lugar a las mujeres ni a los niños.

versidad de Louisiana, EE.UU. Con esta tesis Sternberg se candidató para el concurso de la Cátedra de Geografía do Brasil, en la Universidad del Brasil (llamada posteriormente Universidad Federal de Rio de Janeiro), donde impartió clases por varios años. Sternberg trabajó en proyectos de investigación llevados adelante en cooperación entre los gobiernos de Brasil y de los Estados Unidos, principalmente en aquellos dedicados a las mediciones del desagüe del río Amazonas. Es profesor emérito de la Universidad del Rio de Janeiro y de la Universidad de California (en Berkeley), donde fue profesor catedrático desde mediados de los años sesenta hasta su jubilación. También fue profesor visitante de algunas universidades de renombre, como la Universidad de Heidelberg, de Beijing, de Florida y de California en Los Angeles (UCLA), y Doctor Honoris Causa por la Universidad de Toulouse en 1964.

3. La presente edición también trae un apéndice bibliográfico sobre las investigaciones en las várzeas de la Amazonia, en particular en la Ilha do Careiro, posteriores a 1956.

En relación con las dinámicas regionales, se destaca la capacidad de adaptación del hombre al medio, cuya monotonía solamente se quiebra con la irrupción del fenómeno climático de la *friagem* (llegada de los frentes fríos al oeste de la Amazonia, debido al verano polar).

El texto presenta una repetición constante de algunos de los llamados «principios de la geografía», bastante usados en las obras de la época como garantía de cientificidad del conocimiento que se estaba produciendo; entre ellos se destaca el principio de la analogía geográfica: la comparación con otros procesos que se dan en otros lugares del planeta sirven de apoyo para las observaciones que se realizan en la región. De manera que es común la comparación de algunos aspectos entre la Amazonia y los Alpes, el Sáhara (valores geográficos climáticos), el río Nilo y el Mississippi (variación de las amplitudes del nivel del agua y sedimentación de sus márgenes).

El libro cuenta con excelentes fotografías registradas y anotadas por el autor, dibujos, figuras, experimentos científicos y un aporte cartográfico (*Esboço Geomorfológico da Região do Careiro e adjacências, Esboço da utilização da terra na região do Careiro, Alterações da praia da Justina, planta do lote Terra Preta, etc.*), los cuales son acompañados de una detenida y pormenorizada descripción del área. Estas imágenes permiten al lector realizar un viaje científico por un mundo de tierras, aguas y hombres descritos a continuación.

En el capítulo «Água e o produto de sua atividade geomórfica: a terra», Sternberg presenta de manera relevante el paisaje físico del Careiro en distintos tiempos estacionales (períodos de lluvia y de estiaje). Sus investigaciones giraron alrededor de la variación estacional de la amplitud en los niveles del agua, las características de sus propiedades (ópticas y físico-químicas, o sea, la diferencia entre las aguas blancas del río Solimões y las aguas negras

del río Negro) y su biodiversidad (fauna y flora acuáticas). Sternberg también estudió la alimentación de los cursos del agua sujetos al comportamiento cíclico de las precipitaciones provocadas por los regímenes tropical austral y boreal, haciendo que las tierras del Careiro sean estacionalmente cubiertas o descubiertas por el agua, lo cual genera formaciones geomorfológicas típicas de la región.

Destaca también la importancia de estos flujos naturales para la configuración morfológica del Careiro y sus reflejos en la economía y en la ecología humana. Dentro de estos flujos dos procesos son destacados: en primer lugar, la conformación de playas resultado de la acumulación de sedimentos y, en segundo lugar, el proceso de erosión de las márgenes de los ríos. Mientras que los suelos resultados de la deposición son aprovechados para la actividad agrícola-ganadera, la erosión del suelo trae problemas de localización de la infraestructura en diferentes localidades de la isla.

De modo particular, Sternberg explica las interrelaciones entre el agua y el suelo, concibiéndolas como una unidad indivisible en los ecosistemas amazónicos: al cargar una gran cantidad de sedimentos, el agua compone una parte muy importante del suelo, o sea, para el autor los suelos de la *várzea* del Careiro son contenidos en el agua, por lo tanto, el análisis del agua posee informaciones sobre las propiedades del suelo. A partir de aquí, se desarrollan una serie de correlaciones que intentan explicar el comportamiento geomorfológico regional.

Si, por un lado, el texto aporta una serie muy valiosa de datos e informaciones técnicas: amplitudes anuales del río Negro en Manaus de 1903 a 1955, alturas hidrográficas del río Negro en el Puerto de Manaus de 1902-1955, hidrogramas del río Negro en Manaus, sólidos en suspensión en los ríos Negro y Solimões y en los *paranáis* —canales secundarios de un curso fluvial más caudaloso— del Careiro y

Cambixe, yacimientos arqueológicos, etc. de significativa importancia para los trabajos actuales, principalmente para aquellos preocupados con el comportamiento ambiental en la Amazonia, por otro lado, el autor revela problemas y encuentra soluciones para sus investigaciones. Para ello, el autor utiliza diferentes técnicas de recogida de informaciones, desde conversaciones informales con vecinos y viajeros, documentos oficiales, combinados con la valiosa colaboración de instituciones de investigación nacionales y extranjeras en los temas más técnicos. A ello se suma la capacidad de percepción holística de Sternberg, lo cual otorga un valor mayor a su contribución.

En el capítulo «O Povoamento», Sternberg aborda la relación dinámica entre la tierra y el hombre, reconociendo en los ricos hallazgos arqueológicos un marco que antecede la llegada de la cultura europea a América. Desde nuestra postura, Sternberg introduce la idea de que el hombre está vinculado a los aspectos de la producción material del paisaje como un resultado del enlace cultural con el medio físico.

El autor hace fuerte referencia al choque cultural con el que se enfrentan los inmigrantes del nordeste de Brasil frente al paisaje amazónico, o sea, el contraste entre el problema de la sequía (sobre todo la sequía de 1888) en el Ceará y las inundaciones de la *várzea*; pues al mismo tiempo en que el agua deposita suelo fertilizado, destruye sus plantaciones y perjudica al ganado: factores naturales desconocidos por el emigrante hacia la Amazonia. En este contexto analiza su capacidad de adaptación al medio, el papel del Estado en la inmigración (p. ej. la creación de colonias agrícolas) y las condiciones subhumanas marcadas por el largo viaje en navíos, en los cuales muchas personas perdieron sus vidas.

El relato está lleno de ejemplos y datos demográficos que indican una opción por el análisis de la sociedad a través de datos

estadísticos: así el «hombre estadístico» (sexo, edad, nacimientos, tasa bruta de mortalidad, dispersión de población) es priorizado en detrimento de otros elementos de importancia en la ocupación del territorio, como las relaciones de parentesco y vecindad.

Por su lado, la estructura fundiaria se revela a través de la creación en 1889, en el Careiro, de la colonia agrícola Treze de Maio, donde serían instalados los inmigrantes cearenses para producir alimentos hacia Manaus. Entre los problemas que obstaculizaron el desarrollo de esta colonia, Sternberg explica las peculiaridades de la repartición de tierra a través del patrón de asentamiento y de la propiedad (el estrecho ancho apoyado sobre la margen del río y el largo fondo). Así, el río se configura en la principal vía de comunicación, de circulación y acceso de personas y mercancías. Por lo tanto, la variación en el tamaño del lote y las reparticiones futuras de las parcelas con los descendientes de la familia se presenta íntimamente ligada al movimiento de erosión y deposición del material sedimentario (pudiendo aumentar o disminuir el tamaño de la propiedad con el paso del tiempo). De esta manera, la propiedad y los usos de la tierra estarían vinculados a los tiempos cíclicos de la naturaleza.

La lectura de estas descripciones nos llevan a realizar dos interpretaciones distintas de la relación entre la sociedad y el paisaje en la Amazonia: en primer lugar, el paisaje asume un carácter salvaje, donde las fuerzas naturales comandan todos los niveles de la vida y de la sociedad o, en segundo lugar, el paisaje amazónico fascina a los inmigrantes que deberían plantar allí sus esperanzas. Básicamente, el autor considera que el índice de fijación de la población en la colonia Treze de Maio es alto a lo largo del proceso de colonización dirigida hacia el área, poniendo poco énfasis en la emigración de las personas hacia la actividad de extracción del caucho, cuya importancia

ha sido relevante para incentivar la inmigración nordestina, en la ocupación del territorio amazónico (ver el caso del estado del Acre) y para mover una de las más importantes economías de la historia regional.

El capítulo «A Atividade criatória», describe la importancia de la actividad pecuaria en la economía de la región, ya que el ganado (producción láctea) en la región del Careiro, «representa el elemento más importante entre aquéllos que dejan la marca del hombre sobre el paisaje» (p. 171). Así se aprovecha la vegetación en período de bajante. Sin embargo, ésta sería una herencia llevada por los cearenses hacia el Careiro. El autor retrata el manejo del ganado tomando en cuenta el movimiento del agua cuando éste es confinado en *marombas* (establos de madera que pueden ser flotantes o fijos, o pueden estar constituidos por terraplenes) que tienen como objetivo abrigar el ganado en los períodos de inundaciones. En este caso, el autor compara este sistema de confinamiento con el utilizado en Canadá durante el invierno. De esta manera, todos estos aspectos, en última instancia, estarían regulados por las pulsaciones ambientales regionales.

Sternberg relata, de manera minuciosa, la actividad pecuaria extensiva local: el establecimiento del calendario pecuario basado en las inundaciones del río, el conflicto por los usos entre el ganado y la agricultura, las tentativas de mejora del rebaño, las inversiones en infraestructura, las dificultades en la búsqueda de forraje para el ganado, etc. Al tratar este tema, Sternberg reconoce la aparición de una cierta división técnica y social del trabajo, asociado a determinados actores: el *capi-neiro* (la persona encargada de la búsqueda de forraje para el ganado, en ese caso se trata de hierbas que flotan sobre la aguas, destacándose la *canarana*), el dueño del barco que hace la recogida de la leche, los comerciantes de la actividad láctea de Manaus, etc. Se revela, así, todo un modo

particular de producir la vida en la Amazonia, cuya interpretación se apoya en el concepto género de vida de la geografía francesa. El autor también analiza la calidad de la leche y de sus derivados, los compuestos nutricionales del forraje del ganado, confirmando o no el conocimiento empírico del *varzeiro* a la luz de sus investigaciones.

Según lo expuesto, parecería que sólo las actividades económicas permiten la consideración del hombre como un sujeto social dotado de inteligencia y capacidad inventiva. ¿Sería, entonces, el trabajo la única forma con la que cuenta el hombre para relacionarse con la naturaleza? o ¿El paisaje cultural solamente puede ser concebido como tal desde un punto de vista material? Por ejemplo, ¿cuál es la importancia de la religiosidad, de las creencias locales en la configuración del paisaje?

En este contexto, puede entenderse por qué *A água e o homem na Várzea do Careiro* pone énfasis en los aspectos de la producción material del paisaje regional. Aunque discuta las influencias culturales sobre el paisaje, dedica poco espacio a los aspectos menos inteligibles de la cultura, o sea, el valor simbólico del medio.

En las conclusiones el autor retoma algunas posiciones del cuerpo del texto que caben destacar: la importancia del agua para la caracterización del paisaje natural y sus reflejos en las actividades humanas; la actividad económica centrada en la pesca, la agricultura y la ganadería; los procesos continuos de erosión y sedimentación y la contribución tecnológica para aumentar la precisión de sus afirmaciones en relación con la morfología del área.

En el posfacio de la presente edición, Sternberg hace una puesta al día en torno a los aspectos morfológicos y a los arreglos espaciales que han sufrido mayor transformación (el canal del Careiro), así como también toma en cuenta los efectos de la política administrativa local, los cambios

en la ocupación del suelo, la importancia de la Zona Franca de Manaus (área de libre comercio e industria) sobre la mano de obra instalada, y el impacto de la modernización sobre las costumbres de la sociedad en la Várzea del Careiro y en los usos «de los recursos que, de espacios, la Hiléia nos va revelando» (p. 248).

Finalmente, el libro aporta una importante contribución científica a la comprensión de la realidad amazónica, en sus principales aspectos, a su vez que refleja los avances y las lagunas que aún existen en la investigación de la región. Desde un punto de vista geográfico, la obra de Sternberg se presenta como una lectura

obligatoria a todos los que quieran conocer o profundizar en el complejo mundo amazónico.

Ricardo Ângelo Pereira de Lima
Fundação Universidade Federal do
Amapá-UNIFAP/Brasil
Universitat Autònoma de Barcelona

Bibliografia citada

Documents d'Anàlisi Geogràfica, 34. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona y Universitat de Girona, 1999.
Espaço e Cultura, 5; Rio de Janeiro: UERJ/NEPEC, 1996.